



PRAKTISCHE ERFAHRUNG

Jona Muster

Anschrift: Musterweg 77, 12130 Stadt

Email: jona.muster@gmail.com

Telefon: +49 176 6934443

Geboren am 01.01.1990

seit 09/2018

Dolmetscher/Übersetzer

Freiberufliche Beschäftigung (Düsseldorf, DE)

- Dolmetschen von Vietnamesisch, Englisch und Deutsch
- Mündliches Dolmetschen in beide Sprachrichtungen
- Übersetzen von behördlichen Dokumenten und standardisierten Texten
- Unterstützung bei behördlichen Terminen
- Begleitung von Personen in Strafverfahren

10/2016 – 09/2018

Dolmetscher/Übersetzer

Dussmann Stiftung & Co. KGaA (Düsseldorf, DE)

- Übersetzen von vietnamesischen
- Dolmetschen von Amtsterminen
- Unterstützung im Rahmen der Auftragszuweisung
- Regelmäßiges Vom-Blatt-Dolmetschen
- Arbeit mit Videodolmetsch-Hubs

08/2015 – 02/2016

Praktikum im Übersetzungs- und Dolmetschbereich

Language Services Chris Lennon (Düsseldorf, DE)

- Begleitung zu Gerichtsverhandlungen
- Übersetzung von behördlichen Dokumenten
- Inhaltliche Vorbereitung von Dolmetschterminen
- Umgang mit Videodolmetsch-Hubs

02/2014 – 08/2014

Werkstudent im Übersetzungs- und Dolmetschbereich

12/h pro Woche bei ATLAS Übersetzungen (Düsseldorf, DE)

- Assistenz bei der Vorbereitung von Amtsterminen
- Übersetzung von Gerichtsdokumenten
- Übersetzung von Sprachaufnahmen

BILDUNGSWEG

10/2013 – 08/2016

Bachelor of Arts im Bereich Dolmetschen und Übersetzen

Heinrich-Heine-Universität (Düsseldorf, DE)

- Vertiefung: Übersetzung juristischer Fachtexte
- Abschlussarbeit: "Analyse der Spezifik und Nützlichkeit der Notizentechnik nach Minyar-Beloruhev in der heutigen Zeit" (Note 1,8)
- Auslandssemester an der Van Lang University (VNM)

09/2007 – 06/2013

Abitur

Pius-Gymnasium (Düsseldorf, DE)

- Prüfungsfächer: Deutsch, Englisch, Geschichte
- Abschlussnote (1,4)

WEITERBILDUNG

02/2018

Seminar zum Thema Behördendolmetschen

Bundesverband der Dolmetscher (Düsseldorf, DE)

04/2017 – 08/2017

Asylrecht

Bundesverband der Dolmetscher (Online-Kurs)

- Umfang: 6 Wochen mit je 5 Wochenstunden
- Schwerpunkte: Ablauf, Begrifflichkeiten

KENNTNISSE

Sprachen:

Deutsch – Muttersprache

Englisch – C2

Vietnamesisch – C2

Spanisch – B1

Software:

Atenao – ausgezeichnet

Studio 2017 – gut

PerfectIt – sehr gut

MS Word, MS Powerpoint, MS Excel – sehr gut

Sonstige:

Amtlicher Zulassungsbescheid

Führerscheinklasse B

INTERESSEN

Reisen nach Vietnam (mind. 1x jährlich)

Englische und vietnamesische Literatur